



الدَّرْسُ الْأَوَّلُ



﴿الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ
وَجَعَلَ الظُّلُمَاتِ وَالنُّورَ﴾ الأنعام : ١
ستایش از آن خدایی است که آسمانها و زمین را آفرید و
تاریکیها و روشنایی را بنهاد.



ذَاكَ هُوَ اللَّهُ

أَنْظُرْ لَيْتَكَ الشَّجَرَهُ ذَاتِ الْغُصُونِ النَّضْرَهُ^١
 كَيْفَ نَمَتَ مِنْ حَبَّةٍ وَ كَيْفَ صَارَتْ شَجَرَهُ
 فَابْحَثْ وَ قُلْ مَنْ ذَا الَّذِي يُخْرِجُ مِنْهَا الثَّمَرَهُ
 وَ أَنْظُرْ إِلَى الشَّمْسِ الَّتِي جَذَوْتَهَا مُسْتَعِرَهُ
 فِيهَا ضِيَاءٌ وَ بِهَا حَرَارَةٌ مُنْتَشِرَهُ
 مَنْ ذَا الَّذِي أَوْجَدَهَا فِي الْجَوِّ مِثْلَ الشَّرَرَهُ
 ذَاكَ هُوَ اللَّهُ الَّذِي أَنْعَمَهُ مِنْهُمْ رَهُ
 ذُو حِكْمَةٍ بِالِغَةِ وَ قُدْرَةٍ مُقْتَدِرَهُ
 أَنْظُرْ إِلَى اللَّيْلِ فَمَنْ أَوْجَدَ فِيهِ قَمَرَهُ
 وَ زَانَهُ بِأَنْجُمٍ كَالدَّرْرِ الْمُنْتَشِرَهُ



١- الشاعر: معروف الرصافي، شاعر عراقي من أب كردي النسب و أم تركمانية، له آثار كثيرة في النثر و الشعر.

وَأَنْظُرْ إِلَى الْعَيْمِ فَمَنْ أَنْزَلَ مِنْهُ مَطَرَهُ
 فَصَيَّرَ الْأَرْضَ بِهِ بَعْدَ اغْتِرَارِ خَضِرِهِ
 وَأَنْظُرْ إِلَى الْمَرْءِ وَقُلْ مَنْ شَقَّ فِيهِ بَصَرَهُ
 مَنْ ذَا الَّذِي جَهَّزَهُ بِقُوَّةٍ مُفْتَكِرِهِ
 ذَاكَ هُوَ اللَّهُ الَّذِي أَنْعَمَهُ مِنْهُمْ مَرَهُ

■ آموختن معنای کلمات باید در خلال ترجمه متون و عبارات محقق شود.

غُصُون: شاخه‌ها (مفرد: غُصْن)	دُرَر: مرواریدها (مفرد: دُر)	اغْتِرَار: تیره رنگی، غبار آلودگی
عَيْم: ابر	ذَا: این ← هَذَا	أَنْجَم: ستارگان «مفرد: نَجْم، نَجْمَةٌ»
قُلْ: بگو	ذات: دارای	نَزَلَ: نازل کرد
مُسْتَعْرَة: فروزان	ذَاكَ: آن	أَنْعَم: نعمت‌ها «مفرد: نِعْمَةٌ»
مُفْتَكِرَة: اندیشمند	ذو: دارای	أَوْجَدَ: پدید آورد
مُنْهَمِرَة: ریزان	زَانٌ: زینت داد	بَالِغٌ: کامل
نَضِرَة: تر و تازه	شَرَرَة: اخگر (پاره آتش)	جَذْوَة: پاره آتش
نَمَتْ: رشد کرد «مؤنث نَمَا»	شَقَّ: شکافت	جَهَّزَ: مجهز کرد
يُخْرِجُ: درمی‌آورد	صَيَّرَ: گردانید	خَضِرَة: سرسبز
	ضِيَاء: روشنایی	

إِعْلَمُوا صِيغَةُ الْأَفْعَالِ

با نام گذاری صیغه‌های فعل‌ها در دستور زبان عربی آشنا شوید.

نام صیغه به فارسی و عربی		ضمیر		ماضی	مضارع	امر	نهی
اول شخص مفرد	متکلم وحده	من	أنا	فَعَلْتُ	أَفْعَلُ		
		تو	أنت	فَعَلْتِ	تَفْعَلُ	افْعَلْ	لا تَفْعَلْ
دوم شخص مفرد	مفرد مؤنث مخاطب		أنت	فَعَلْتِ	تَفْعَلِينَ	افْعَلِي	لا تَفْعَلِي
		او	هو	فَعَلَ	يَفْعَلُ		
سوم شخص مفرد	مفرد مؤنث غایب		هي	فَعَلَتْ	تَفْعَلُ		
		اول شخص جمع	متکلم مع الغير	ما	نحن	فَعَلْنَا	نَفْعَلُ
شما	أنتم			فَعَلْتُمْ	تَفْعَلُونَ	افْعَلُوا	لا تَفْعَلُوا
	أنتن			فَعَلْتُنَّ	تَفْعَلْنَ	افْعَلْنَ	لا تَفْعَلْنَ
	أنها			فَعَلْتُمَا	تَفْعَلَانِ	افْعَلَا	لا تَفْعَلَا
	أنهما	فَعَلْتُمَا	تَفْعَلَانِ	افْعَلَا	لا تَفْعَلَا		
سوم شخص جمع	جمع مذكر غایب	ایشان	هم	فَعَلُوا	يَفْعَلُونَ		
			هن	فَعَلْنَ	يَفْعَلْنَ		
			هما	فَعَلَا	يَفْعَلَانِ		
			هما	فَعَلَتَا	تَفْعَلَانِ		

۱- از ذکر نام صیغه‌ها به صورت اللغائب، للمخاطب و... در ارزشیابی و کنکور خودداری شود.

إِعْلَمُوا صِيغُ الْأَفْعَالِ

با نام گذاری صیغه‌های فعل‌ها در دستور زبان عربی آشنا شوید.

نام صیغه به فارسی و عربی		ضمیر		ماضی	مضارع	امر	نهی
اول شخص مفرد	متکلم وحده	من	أنا	فَعَلْتُ	أَفْعَلُ		
		تو	أنت	فَعَلْتِ	تَفْعَلُ	افْعَلْ	لا تَفْعَلْ
دوم شخص مفرد	مفرد مؤنث مخاطب		أنت	فَعَلْتِ	تَفْعَلِينَ	افْعَلِي	لا تَفْعَلِي
		او	هو	فَعَلَ	يَفْعَلُ		
سوم شخص مفرد	مفرد مؤنث غایب		هي	فَعَلَتْ	تَفْعَلُ		
		اول شخص جمع	متکلم مع الغير	ما	نحن	فَعَلْنَا	نَفْعَلُ
شما	أنتم			فَعَلْتُمْ	تَفْعَلُونَ	افْعَلُوا	لا تَفْعَلُوا
	أنتن			فَعَلْتُنَّ	تَفْعَلْنَ	افْعَلْنَ	لا تَفْعَلْنَ
	أنها			فَعَلْتُمَا	تَفْعَلَانِ	افْعَلَا	لا تَفْعَلَا
	أنهما	فَعَلْتُمَا	تَفْعَلَانِ	افْعَلَا	لا تَفْعَلَا		
سوم شخص جمع	جمع مذكر غایب	ایشان	هم	فَعَلُوا	يَفْعَلُونَ		
			هن	فَعَلْنَ	يَفْعَلْنَ		
			هما	فَعَلَا	يَفْعَلَانِ		
			هما	فَعَلَتَا	تَفْعَلَانِ		

۱- از ذکر نام صیغه‌ها به صورت اللغائب، للمخاطب و... در ارزشیابی و کنکور خودداری شود.

در گروه‌های دو نفره شبیه گفت‌وگوی زیر را در کلاس اجرا کنید.

حوار (التعارف)

أَحَدُ الْمُؤَظَّفِينَ فِي قَاعَةِ الْمَطَارِ ^٣	زائرُ مَرَقِدِ أميرِ الْمُؤْمِنِينَ عَلِيِّ عَلَيْهِ السَّلَامُ
وَعَلَيْكُمْ السَّلَامُ وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ.	السَّلَامُ عَلَيْكُمْ.
صَبَاحَ النَّورِ وَالسُّرُورِ.	صَبَاحَ الْخَيْرِ يَا أَخِي.
أَنَا بِخَيْرٍ، وَكَيْفَ أَنْتَ؟	كَيْفَ حَالُكَ؟
عَفْوًا، مِنْ أَيْنَ أَنْتَ؟	بِخَيْرٍ وَ الْحَمْدُ لِلَّهِ.
مَا اسْمُكَ الْكَرِيمُ؟	أَنَا مِنَ الْجُمْهُورِيَّةِ الْإِسْلَامِيَّةِ الْإِيرَانِيَّةِ.
إِسْمِي عَبْدُ الرَّحْمَنِ.	إِسْمِي حُسَيْنٌ وَ مَا اسْمُكَ الْكَرِيمُ؟
لَا، مَعَ الْأَسْفِ. لَكِنِّي أُحِبُّ أَنْ أُسَافِرَ ^٥ .	هَلْ سَافَرْتَ إِلَى إِيرَانَ حَتَّى الْآنَ؟
إِنْ شَاءَ اللَّهُ؛ إِلَى اللَّقَاءِ؛ مَعَ السَّلَامَةِ.	إِنْ شَاءَ اللَّهُ تُسَافِرُ إِلَى إِيرَانَ!
فِي أَمَانِ اللَّهِ وَ حِفْظِهِ، يَا حَبِيبِي.	فِي أَمَانِ اللَّهِ.



١- تعارف: آشنایی با یکدیگر ٢- قاعة: سالن ٣- مطار: فرودگاه ٤- مع الأسف: متأسفانه
٥- أن أسافر: که سفر کنم

التَّمْرِينُ الْأَوَّلُ: كَمَلْ تَرْجَمَةَ الْآيَاتِ وَالْأَحَادِيثِ التَّالِيَةِ.

١- ﴿وَاجْعَلْ لِي لِسَانَ صِدْقٍ فِي الْآخِرِينَ﴾ الشُّعْرَاءُ : ٨٤

و برای من یاد نیکو در

٢- ﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِمَ تَقُولُونَ مَا لَا تَفْعَلُونَ﴾ الصُّفِّ : ٢

ای کسانی که ایمان آورده‌اید،

٣- ﴿وَاعْمَلُوا صَالِحاً إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ﴾ الْمُؤْمِنُونَ : ٥١

و کار نیکو

٤- ﴿رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ﴾ الْأَعْرَافُ : ٤٧

پروردگارا،

٥- «لا تَنْظُرُوا إِلَى كَثْرَةِ صَلَاتِهِمْ وَصَوْمِهِمْ وَكَثْرَةِ الْحَجِّ... وَلَكِنْ انظُرُوا إِلَى صِدْقِ

الْحَدِيثِ وَأَدَاءِ الْأَمَانَةِ.» رَسُولُ اللَّهِ ﷺ

به بسیاری و روزه شان و بسیاری حج گزاردن بلکه به

..... و امانتداری آنها

٦- «ارْحَمَ مَنْ فِي الْأَرْضِ يَرْحَمُكَ مَنْ فِي السَّمَاءِ.» رَسُولُ اللَّهِ ﷺ

به کسی که در زمین است

٧- أُطْلَبُوا الْعِلْمَ وَلَوْ بِالصِّينِ فَإِنَّ طَلَبَ الْعِلْمِ فَرِيضَةٌ. رَسُولُ اللَّهِ ﷺ

دانش را طلب کنید گرچه ، زیرا طلب دانش

التَّمْرِينُ الثَّانِي: إِقْرَأِ الْأَحَادِيثَ التَّالِيَةَ، ثُمَّ عَيِّنْ تَرْجَمَتَهَا الصَّحِيحَةَ.

۱- «إِعْمَلْ لِدُنْيَاكَ كَأَنَّكَ تَعِيشُ أَبَدًا وَاعْمَلْ لِآخِرَتِكَ كَأَنَّكَ تَمُوتُ غَدًا.» رَسُولُ اللَّهِ ﷺ
برای (دنیایت □ دنیا □) چنان کار کن گویی همیشه (زندگی می کنی □ لذت می بری □)
و برای آخرت چنان کار کن گویی (فردا می میری □ نزدیک است بمیری □).

۲- «أَنْظِرْ إِلَى مَا قَالَ وَلَا تَنْظُرْ إِلَى مَنْ قَالَ.» أَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ عَلِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ
به آنچه گفته است (بنگر □ می نگرم □) و به آن که گفته است (ننگر □ نمی نگرم □).

۳- «إِذَا مَلَكَ الْأَرَاذِلُ هَلَكَ الْأَفَاضِلُ.» أَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ عَلِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ
هرگاه فرومایگان «فرومایه ترها» (به فرمانروایی برسند □ گرامی شوند □)؛
شایستگان «برترها» هلاک می شوند.

۴- «مَنْ زَرَعَ الْعُدْوَانَ حَصَدَ الْخُسْرَانَ.» أَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ عَلِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ
هرکس (دشمنی □ دوستی □) کاشت؛ (زیان □ سود □) درو کرد.

۵- «الْكَلَامُ كَالدَّوَاءِ؛ قَلِيلُهُ يَنْفَعُ وَكَثِيرُهُ قَاتِلٌ.» أَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ عَلِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ
سخن مانند داروست. اندکش (سود می رساند □ شفا می دهد □) و بسیارش
گشنده است.

۶- إِذَا قَدَّرْتَ عَلَى عَدُوِّكَ؛ فَاجْعَلِ الْعَفْوَ عَنْهُ شُكْرًا لِلْقُدْرَةِ عَلَيْهِ. أَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ عَلِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ
هرگاه بر (دشمنت قادر شدی □ دشمن را شکست دادی □) ، بخشیدن او را
شکرانه قدرت یافتن بر او (قرار می دهی □ قرار بده □).

۷- قَوْلُ «لَا أَعْلَمُ» نِصْفُ الْعِلْمِ. أَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ عَلِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ
گفتن (می دانم □ نمی دانم □)، نیمی از دانش است.

التمرين الثالث: صَعِّ في الدائرة العدد المناسب. «كلمة واحدة زائدة».

- ١- الشَّرْرَةُ من الأحجار الجميلة الغالية ذات اللون الأبيض.
- ٢- الشَّمْسُ جدوتها مستعرة، فيها ضياءٌ و بها حرارةٌ منتشرة.
- ٣- القَمَرُ كوكبٌ يدورُ حول الأرض؛ ضياؤه من الشمس.
- ٤- الأنعمُ بخارٌ متراكمٌ في السماء ينزل منه المطرُ.
- ٥- العَيمُ من الملابس النسائية ذات الألوان المختلفة.
- ٦- الفُستائُنُ قطعةٌ من النار.
- ٧- الدُرُّرُ

التمرين الرابع: صَعِّ هذه الجمل و التراكيب في مكانها المناسب.

هؤلاء فائزاتُ / هذان الدليلان / تلك بطاريةٌ / أولئك الصالحون / هؤلاء الأعداء / هاتان الزجاجتان

مثنى مؤنث	مثنى مذكر	مفرد مؤنث
جمع مكسر	جمع مؤنث سالم	جمع مذكر سالم

١- صَعِّ: بگذار ٢- يدورُ: می چرخد

التَّمْرِينُ الْخَامِسُ: صَعِّ الْمُتَرَادِفَاتِ وَالْمُتَضَادَاتِ فِي مَكَانِهَا الْمُنَاسِبِ. = ≠
ضياءَ / نامَ / ناجحَ / مسرورَ / قريبَ / جميلَ / نهايةَ / يمينَ / غاليةَ / شراءَ / مسموحَ / مُجدِّ

..... ≠ رَخيصةَ ≠ راسِبَ ≠ يَسارَ
..... ≠ بَيْعَ ≠ بَدائيةَ ≠ بَعيدَ
..... = رَقَدَ ≠ قَبيحَ = نورَ
..... ≠ حَزينَ = مُجتهدَ ≠ مَمْنوعَ

التَّمْرِينُ السَّادِسُ: ارْسُمِ عَقَارِبَ السَّاعَاتِ.



السَّادِسَةُ إِلَّا رُبْعاً



الثَّامِنَةُ وَالنُّصْفُ



الْخَامِسَةُ وَالرُّبْعُ